

Public Education Materials

1. Public Awareness Signboard (below cave entrance at Phnom Sampov, a major tourist site in Battambang province, see overleaf)

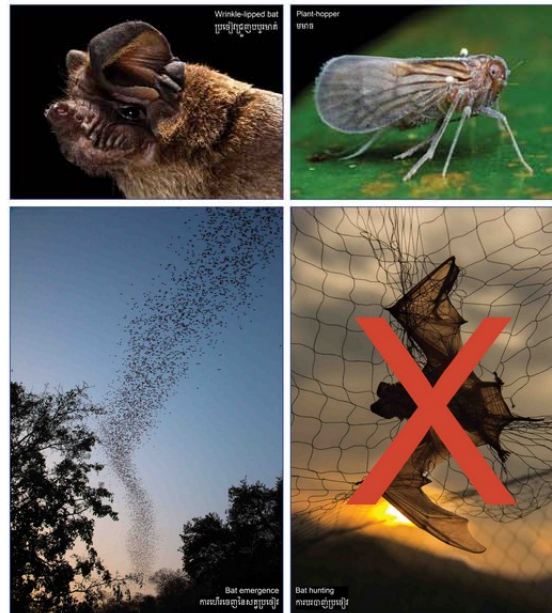
សូមស្វាគមន៍មកកាន់ល្អាងប្រចៀវភ្នំសំពៅ

WELCOME TO THE BAT CAVES OF PHNOM SAMPOV

This cave is one of three at Phnom Sampeu that contain colonies of over one million Asian wrinkle-lipped bats (*Chaerephon plicatus*). Only 13 colonies of the species are known in Cambodia. These are thought to support over 6.5 million bats in total, and the colonies at Sampeu are among the largest in the country.

Wrinkle-lipped bats fly up to 50 km from their roosts each night to hunt insects. These include serious agricultural pests like plant-hoppers that can destroy up to 60% of the rice harvest. As each bat eats 50–100% of its own weight (about 15 grams) every night, the colonies in Cambodia likely prevent the loss of over 2,000 tons of rice a year. This equals enough rice to feed over 21,000 Cambodians annually.

Large colonies of wrinkle-lipped bats are increasingly rare in Southeast Asia due to hunting and mining of the limestone hills where they live. It is illegal to hunt, harm or harass wildlife under Cambodian Law. Please do not disturb the bats (this includes throwing objects, making loud noises, or using flash photography) so that the people of Battambang can continue to benefit from the important ecological services they provide.



នេះជាល្អាងមួយក្នុងចំណោមល្អាង ទាំងបីនៃភ្នំសំពៅ ដែល មានសំបុក្រវែងប្រចៀវច្រើនប្រហែលជា ១៣ លានក្បាល។ ហើយដែលមាន ឈ្មោះវិទ្យាសាស្ត្រថា (Chaerephon plicatus) នៅកម្ពុជា ប្រចៀវប្រភេទនេះទើបតែរកឃើញ ១៣ សំបុក្រវែងប្រចៀវ។ ហើយ១៣ សំបុក្រវែងប្រចៀវនេះសរុបជាង ៦.៥ លានក្បាល។ ក្នុងនោះសំបុក្រវែងប្រចៀវភ្នំសំពៅ ជាសំបុក្រវែងប្រចៀវធំជាងគេនៅក្នុងប្រទេស។

សត្វប្រចៀវប្រភេទនេះ អាចហើរបានចំងាយ ៥០ គីឡូម៉ែត្រពី សំបុក្រវែងប្រចៀវរាល់យប់ ដើម្បីចាប់សត្វល្អិតជាអាហារ។ ពួកសត្វល្អិតទាំងនេះរួមមាន សត្វល្អិតដែលបំផ្លាញទិន្នផលកសិកម្ម ដូចជាពួកម្រាស់ដើមដែលពួកនេះ បានធ្វើអោយទិន្នផលស្រូវ ថយចុះ៦០% រៀងរាល់ឆ្នាំ។ ប្រចៀវប្រភេទនេះមួយក្បាលអាចស៊ីចំណីពី ៥០ ទៅ ១០០% នៃទំងន់ខ្លួនរបស់វា (១៥ ក្រាម) រៀងរាល់យប់ ដូច្នេះ ហើយវាអាចការពារទិន្នផលស្រូវបានលើសពី ២០០០ តោនក្នុងមួយឆ្នាំ។ ដែលជាលទ្ធផលអាចផ្គត់ផ្គង់ របបអាហាររបស់ប្រជាជនកម្ពុជាបាន ២១០០០ នាក់ក្នុងមួយឆ្នាំ។

សំបុក្រវែងប្រចៀវប្រភេទច្រើនប្រហែលជា ១៣ លានក្បាល កើនឡើងទៅក្នុងតំបន់ អាស៊ីអាគ្នេយ៍ដោយសារមានការ បរិច្ចាគ និង ការគាត់នៅកន្លែងដែលពួកវាស្នាក់នៅ។ យោងតាមច្បាប់នៃប្រទេសកម្ពុជាការបរិច្ចាគ និង ការវិនាស សត្វប្រចៀវ ដូចជានេះប្រជាជនដែលរស់នៅខេត្តបាត់ដំបង អាចបន្តទទួលបានផលប្រយោជន៍ ពីការផ្តល់សេវាកម្មតាមបែប អេកូទេមី ពីសំណាក់ប្រចៀវទាំងនេះ។ ក្នុងនោះដែរហាមប្រាម ឬ គំរាមប្រចៀវ ហាមបញ្ចេញសំឡេងខ្លាំងៗ និង ហាមប្រើពន្លឺ ខ្លាំងៗលើចត្តា។



Public Education Materials

Tourists watching evening emergence of bats over project signboard at Phnom Sampov (inset photo: cave entrance behind signboard).



Public Education Materials

2. Public Awareness Signboards (installed at three sites in Bannan district of Battambang province, see translation and photos overleaf)

សត្វប្រដៀវធ្វើឲ្យជីវិតមនុស្សប្រសើរឡើង ការពារសត្វប្រដៀវគឺការពារខ្លួនយើង



សត្វប្រដៀវផ្តល់សេវាកម្មសំខាន់ៗសម្រាប់ទ្រទ្រង់ជីវិតរបស់យើង។ ប្រដៀវបង្កើតជ្រូតឆ្កែ (Chaerephon plicatus) គឺជាប្រភេទសត្វប្រដៀវសត្វល្អិត រស់នៅក្នុងក្រុមធំៗ ភាគច្រើនរស់នៅក្នុងរូងថ្ម។ ប្រដៀវប្រភេទនេះមាន ៦ ក្រុមត្រូវបានគេស្គាល់នៅក្នុងខេត្តបាត់ដំបង ហើយចំនួនសរុបគឺ ៥,១ លានក្បាល ស្មើនឹង ៧៨ % នៃចំនួនសរុបក្នុងប្រទេសកម្ពុជាដែលធ្វើឲ្យខេត្តបាត់ដំបងជាតំបន់សំខាន់ជាងគេបំផុតមួយសម្រាប់ប្រភេទនេះ។

ប្រដៀវបង្កើតជ្រូតឆ្កែបានពី ១ ទៅ ២ ក្បាលប៉ុណ្ណោះក្នុងមួយឆ្នាំ វាអាចហើរបានចម្ងាយរហូតដល់ ៥០ គីឡូម៉ែត្រពីរូងរបស់វាក្នុងមួយយប់ដើម្បីចាប់សត្វល្អិតស៊ី។ សត្វល្អិតទាំងនោះរាប់បញ្ចូលទាំងសត្វល្អិត បំផ្លាញដំណាំកសិកម្មធ្ងន់ធ្ងរ ដូចជាក្រុមសត្វមាត់ខ្លាត ដែលវាអាចបំផ្លាញផលស្រូវរហូតដល់ ៦០% ។ ដោយសត្វប្រដៀវស៊ីចំណីបានច្រើនគឺពី ៥០% ទៅ ១០០% នៃទម្ងន់ខ្លួនរបស់វាជារៀងរាល់យប់ ដូច្នេះប្រដៀវទាំង ៦ ក្រុមក្នុងខេត្តបាត់ដំបងអាចជួយការពារផលស្រូវពីការបាត់បង់ ដែលផលនោះអាចចិញ្ចឹមប្រជាជនរហូតដល់ ១៦០០០ នាក់ជារៀងរាល់ឆ្នាំ។

លាមកប្រដៀវជាច្រើនត្រូវបានប្រមូលពីក្នុងរូង វាត្រូវបានប្រើជាជីធម្មជាតិដែលមានគុណប្រយោជន៍ខ្ពស់ ជៀបនឹងជីគីមី ដោយវាជួយបង្កើនគុណភាពដី។ ការហើរចេញពីរូងពេលល្ងាចរបស់ក្រុមប្រដៀវគឺមានភាពអស្ចារ្យ វាបាននឹងកំពុងទាក់ទាញភ្ញៀវទេសចររាប់ពាន់នាក់ឲ្យមកទស្សនាខេត្តបាត់ដំបងជារៀងរាល់ឆ្នាំ ដូច្នេះវាបាននឹងកំពុងផ្តល់ផលប្រយោជន៍ជាពិសេសដល់សេដ្ឋកិច្ចក្នុងតំបន់។

ប្រដៀវបង្កើតជ្រូតឆ្កែដែលមានក្រុមធំៗកាន់តែមានចំនួនតិចនៅអាស៊ីអាគ្នេយ៍ ព្រមទាំងកម្ពុជា ដោយសារតែ ការបរបាញ់ និងការដឹកជញ្ជូននៅតាមភ្នំថ្មកំបោរដែលមានប្រដៀវរស់នៅ។ តាមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាជាតំបន់ព្រំដែនសត្វប្រដៀវត្រូវបានការពារ ធ្វើទុក្ខទោស ឬ បៀតបៀនជីវិតសត្វព្រៃ។ សូមកុំខានសត្វប្រដៀវទោះ ក្នុងរូបភាពណាក៏ដោយ ដើម្បីឲ្យប្រជាជនក្នុងខេត្តបាត់ដំបងអាចបន្តទទួលផលប្រយោជន៍ពីសេវាកម្មដ៏មានតម្លៃ ផ្តល់ដោយសត្វប្រដៀវ។

សហគមន៍ព្រៃឈើភ្នំវិសាយសក់



Photographs © Martin Tait, Connor Wall & Neil Furey



Public Education Materials



Entrance to RomSeisa Pagoda



Road to RomSeisa Primary School



Road to La Ang Sankeur

Translation:

Bats Make Life Better for Everyone

Protecting Them Protects Ourselves!

Bats provide valuable services that support our lives. The Asian wrinkle-lipped bat (*Chaerephon plicatus*) is an insect-eating bat species that roosts in huge colonies, usually in caves. Six colonies of this species are known in Battambang and these support around 5.1 million bats. As this equals 78% of the total population in Cambodia, Battambang is the most important area in the Kingdom for the species.

Wrinkle-lipped bats give birth to only 1-2 young each year and fly up to 50 km from their roosts each night to hunt insects. These include serious agricultural pests like plant-hoppers that can destroy up to 60% of rice harvests. As each bat eats 50–100% of its own weight every night, the six colonies in Battambang likely prevent the loss of enough rice to feed over 16,000 people each year.

The large amounts of guano produced by the bat colonies is a valuable plant fertilizer and often gives better results than chemical fertilizers, as it improves soil quality. The evening emergence of the bat colonies is also spectacular and attracts thousands of tourists to Battambang every year, substantially benefitting the local economy.

Large colonies of wrinkle-lipped bats are increasingly rare in Southeast Asia and Cambodia due to hunting and mining of the limestone hills where they live. It is illegal to hunt, harm or harass wildlife under Cambodian Law. Please do not disturb bats in any way so that the people of Battambang can continue to benefit from the valuable services they provide.

Phnom RomSeisa Community Forest Committee

Public Education Materials

3. A0 Educational Poster (x400 copies distributed across communities surrounding major cave bat colonies in Battambang province)



Translation:

Bats Make Life Better for Everyone

Protecting Them Protects Ourselves!

- Over 5 million wrinkle-lipped bats live in the caves of Battambang, making it the most important area in the Kingdom for the species.
- These bats eat agricultural pests like plant-hoppers that can destroy up to 60% of rice harvests. As each bat eats 50–100% of its own weight every night, the six colonies in Battambang likely prevent the loss of enough rice to feed over 16,000 people each year.
- The large amounts of guano produced by the bat colonies is a valuable plant fertilizer and often gives better results than chemical fertilizers, as it improves soil quality. The evening emergence of the bat colonies is also spectacular and attracts thousands of tourists to Battambang every year, substantially benefitting the local economy.
- Large colonies of wrinkle-lipped bats are increasingly rare in Cambodia due to hunting and mining of the limestone hills where they live. It is illegal to hunt, harm or harass wildlife under Cambodian Law. Please do not disturb bats in any way so that the people of Battambang can continue to benefit from the valuable services they provide.

Public Education Materials

Local cave managers / community representatives with project educational poster in Battambang province

